Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Błogosławiony — Bóg i Ojciec — Pana naszego Jezusa Pomazańca, — według — wielkiego Jego miłosierdzia odrodził nas ku nadziei żywej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa,* który według swojego wielkiego miłosierdzia** odrodził*** nas do nadziei**** żywej***** przez powstanie Jezusa Chrystusa z martwych,******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Pomazańca, (Ten)* według wielkiej Jego litości (który ponownie zrodził) nas ku nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych, [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych

---

1) <x>540 1:3</x>; <x>560 1:3</x>
2) <x>500 1:13</x>; <x>500 3:3</x>; <x>630 3:5</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>
3) <x>500 3:3</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>580 1:5</x>; <x>600 2:16</x>; <x>630 2:13</x>; <x>630 3:5</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 1:21</x>; <x>670 3:15</x>
4) <x>520 9:16</x>; <x>630 3:5</x>
5) żywej, zob. <x>670 1:23</x>;<x>670 2:4</x>, 5, 24;<x>670 4:5-6</x>.
6) <x>530 15:20</x>; <x>560 2:6</x>; <x>670 3:21</x>
7) Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.